



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
12.01.12

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

| | |
|--------------------------|-----------------------|
| Name / Nom | Christina von Roedern |
| Kirchgemeinde / Paroisse | Murten |
| Artikel / Article | 63 |
| Absatz / Alinéa | 3 |

Antrag / Proposition:

Die ungetauften Jugendlichen, die die übrigen Voraussetzungen in Absatz 2 erfüllen, können am Tag der Konfirmation oder *kurz* vorher getauft werden. In einem solchen Fall kann die Taufe die Konfirmation ersetzen.

Übersetzung / Traduction:

Les jeunes non baptisés qui répondent aux autres exigences de l'alinéa 2 peuvent être baptisés le jour de la confirmation ou *peu* avant. Dans ce cas, le baptême peut remplacer la confirmation.

Katrin
21.01.12

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer Dolmetsch.
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
09.04.2011

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

| | |
|--------------------------|-----------------------|
| Name / Nom | Frédéric Siegenthaler |
| Kirchgemeinde / Paroisse | Estavayer |
| Artikel / Article | 63 |
| Absatz / Alinéa | 4 |

Antrag / Proposition:

Les jeunes qui ne veulent pas confirmer *peuvent être* **sont** invités au culte de confirmation.

Übersetzung / Traduction :

Jugendliche, die sich nicht konfirmieren lassen wollen, ~~können zum Konfirmationsgottesdienst eingeladen werden.~~ **werden zum Konfirmationsgottesdienst eingeladen.**

refusé au retour
21.01.12

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
09.04.2011

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

| | |
|--------------------------|---------|
| Name / Nom | |
| Kirchgemeinde / Paroisse | Kerzers |
| Artikel / Article | 63 |
| Absatz / Alinéa | 4 |

Antrag / Proposition:

Absatz streichen.

Übersetzung / Traduction :

Supprimer l'alinéa.

*accepté au
1^{er} tour

accepté au
2^o tour

21.01.12*

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
- Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
09.04.2011

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

| | |
|--------------------------|---------|
| Name / Nom | |
| Kirchgemeinde / Paroisse | Kerzers |
| Artikel / Article | 63 |
| Absatz / Alinéa | 3 |

Antrag / Proposition:

Absatz streichen.

Übersetzung / Traduction :

Supprimer l'alinéa.

refusé
27.04.11

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
29.10.11

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

| | |
|--------------------------|-----------------|
| Name / Nom | Alain Grandjean |
| Kirchgemeinde / Paroisse | Murten |
| Artikel / Article | 61 |
| Absatz / Alinéa | |

Antrag / Proposition:

Eltern, die ihr Kind weder taufen noch darbringen liessen, können es trotzdem zum kirchlichen Unterricht anmelden, ~~ohne Gegenleistung.~~ **ohne, dass dadurch weitere Verpflichtungen entstehen.**

Übersetzung / Traduction:

Les parents qui n'ont pas fait baptiser ou n'ont pas présenté leur enfant peuvent néanmoins l'inscrire à l'enseignement religieux ~~sans contrepartie.~~ **sans qu'il en résulte d'autres obligations pour l'une ou l'autre des parties.**

(1^{er} tour) refusé
21.01.12

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer Dolmetsch.
- Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

67

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
12.01.12

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

| | |
|--------------------------|-----------------------|
| Name / Nom | Frédéric Siegenthaler |
| Kirchgemeinde / Paroisse | Estavayer |
| Artikel / Article | 61 |
| Absatz / Alinéa | |

Antrag / Proposition:

Les parents qui n'ont pas fait baptiser ou n'ont pas présenté leur enfant peuvent néanmoins l'inscrire à l'enseignement religieux sans contrepartie.

Tous les enfants, qu'ils soient présentés ou non, pour autant qu'ils reçoivent l'accord de leurs parents, sont accueillis sans réserve à l'enseignement religieux.

Übersetzung / Traduction:

Eltern, die ihr Kind weder taufen noch darbringen liessen, können es trotzdem zum kirchlichen Unterricht anmelden, ohne Kostenfolge.

Alle Kinder, seien sie dargebracht oder nicht, werden, sofern die Eltern dazu zustimmen, vorbehaltlos im kirchlichen Unterricht aufgenommen.

2^o kuer refus
21.01.12

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer Dolmetsch.
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
12.01.12

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

| | |
|--------------------------|-----------------------|
| Name / Nom | Frédéric Siegenthaler |
| Kirchgemeinde / Paroisse | Estavayer |
| Artikel / Article | 61 |
| Absatz / Alinéa | |

Antrag / Proposition:

Les parents qui n'ont pas fait baptiser ou n'ont pas présenté leur enfant peuvent néanmoins l'inscrire à l'enseignement religieux sans contrepartie.

Tous les enfants, qu'ils soient baptisés ou présentés ou non, pour autant qu'ils reçoivent l'accord de leurs parents, sont accueillis sans réserve à l'enseignement religieux, sans contrepartie financière.

Übersetzung / Traduction:

Eltern, die ihr Kind weder taufen noch darbringen liessen, können es trotzdem zum kirchlichen Unterricht anmelden, ohne Kostenfolge.

Alle Kinder, seien sie getauft resp. dargebracht oder nicht, werden, sofern die Eltern dazu zustimmen, vorbehaltlos im kirchlichen Unterricht aufgenommen, ohne finanzielle Gegenleistung.

*modifié
21.01.12*

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer Dolmetsch.
- Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

6

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire 25.01.2011

Kirchenverfassung / Constitution ecclésiastique

| | |
|--------------------------|-----------------------------|
| Name / Nom | Frédéric Siegenthaler |
| Kirchgemeinde / Paroisse | Estavayer-le-lac + Broye FR |
| Artikel / Article | 61 |
| Absatz / Alinéa | |

Antrag / Proposition:

Tous les enfants, qu'ils soient baptisés, présentés ou non, membres de notre Eglise réformée ou non, pour autant qu'ils reçoivent l'accord de leurs parents, sont accueillis sans réserve à l'enseignement religieux, sans contrepartie financière.

Übersetzung / Traduction :

Eventuelle Begründung / Justification éventuelle (nicht übersetzt / pas traduit)

.....

.....

.....

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
12.01.12

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

| | |
|--------------------------|--------------|
| Name / Nom | Andreas Hess |
| Kirchgemeinde / Paroisse | Meyriez |
| Artikel / Article | 61 |
| Absatz / Alinéa | |

Antrag / Proposition:

Eltern, die ihr Kind weder taufen noch darbringen liessen, können es trotzdem zum kirchlichen Unterricht anmelden, ~~ohne Kostenfolge~~.

Übersetzung / Traduction:

Les parents qui n'ont pas fait baptiser ou n'ont pas présenté leur enfant peuvent néanmoins l'inscrire à l'enseignement religieux ~~sans contrepartie~~.

30.1.12

accepté
21.01.12

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer Dolmetsch.
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
12.01.12

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

| | |
|--------------------------|--------------------|
| Name / Nom | |
| Kirchgemeinde / Paroisse | Bulle – La Gruyère |
| Artikel / Article | 61 |
| Absatz / Alinéa | |

Antrag / Proposition:

Les parents qui n'ont pas fait baptiser ou n'ont pas présenté leur enfant peuvent néanmoins l'inscrire à l'enseignement religieux ~~sans contrepartie~~ **sans aucun engagement de leur part vis-à-vis de l'Église et de la paroisse. L'Église considère cette demande comme une simple ouverture à l'annonce de l'Évangile.**

Übersetzung / Traduction:

Eltern, die ihr Kind weder taufen noch darbringen liessen, können es trotzdem zum kirchlichen Unterricht anmelden, ~~ohne Kostenfolge~~. **ohne gegenüber der Kirche oder der Kirchgemeinde jegliche Verpflichtung einzugehen zu müssen. Die Kirche betrachtet die Anmeldung zum kirchlichen Unterricht als blosser Offenheit gegenüber der Verkündigung des Evangeliums.**

revisé
21.01.12

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer Dolmetsch.
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
29.10.11

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

| | |
|--------------------------|------------------|
| Name / Nom | Commission |
| Kirchgemeinde / Paroisse | Estavayer-le-Lac |
| Artikel / Article | 61 |
| Absatz / Alinéa | |

Antrag / Proposition:

Eltern, die ihr Kind weder taufen noch darbringen liessen, können es trotzdem zum kirchlichen Unterricht anmelden, **ohne Gegenleistung.**

Übersetzung / Traduction:

Les parents qui n'ont pas fait baptiser ou n'ont pas présenté leur enfant peuvent néanmoins l'inscrire à l'enseignement religieux sans contrepartie.

30.10.11
refusé
21.01.12

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer Dolmetsch.
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition

Antrag / Proposition

Antragssteller / Requérant de la proposition:

Paroisse d'Estavayer-le-Lac et de la Broye Fribourgeoise –
Sven Sievers

Règlement ecclésiastique

Artikel / Article : Art 61

...ohne Gegenleistung statt ...ohne Kostenfolge

Eventuelle Begründung / Justification éventuelle:

Es geht nicht nur um die Kosten



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
29.10.11

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

| | |
|--------------------------|------------------|
| Name / Nom | Sven Sievers |
| Kirchgemeinde / Paroisse | Estavayer-le-Lac |
| Artikel / Article | 61 |
| Absatz / Alinéa | |

Antrag / Proposition:

Eltern, die ihr Kind weder taufen noch darbringen liessen, können es trotzdem zum kirchlichen Unterricht anmelden, ~~ohne Kostenfolge~~ **ohne Gegenleistung.**

Übersetzung / Traduction:

((sans incidence sur le texte français))

la commission retire sa proposition en faveur de celle d'Estavayer et modifie sa proposition de base

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer Dolmetsch.
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
09.04.2011

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

| | |
|--------------------------|---------|
| Name / Nom | |
| Kirchgemeinde / Paroisse | Meyriez |
| Artikel / Article | 61 |
| Absatz / Alinéa | |

Antrag / Proposition:

Der Artikel ist verständlicher zu definieren.

Übersetzung / Traduction :

L'article est à formuler de manière plus compréhensible.

ratifiziert
21.04.12

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
09.04.2011

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

| | |
|--------------------------|---------|
| Name / Nom | |
| Kirchgemeinde / Paroisse | Meyriez |
| Artikel / Article | 60 |
| Absatz / Alinéa | 1 |

Antrag / Proposition:

Die Kirchgemeinde stellt die für die Durchführung des kirchlichen Unterrichts notwendigen Mittel zur Verfügung. Der Kirchgemeinderat achtet darauf, dass Unterrichtsorganisation, Klassengrösse und Stundenplan einen zeitgemässen Unterricht ermöglichen. Er setzt ~~fähige~~ **geeignete** und entsprechend ausgebildete Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter ein und ~~sorgt für~~ **ermöglicht** ihre Weiterbildung.

Sorgt für

Übersetzung / Traduction :

La paroisse met à disposition les moyens nécessaires au bon déroulement de l'enseignement confessionnel et catéchétique. Le Conseil de paroisse veille à ce que l'organisation, le nombre d'élèves par groupe et les horaires permettent de dispenser un enseignement adapté à notre temps. Il engage des collaboratrices et des collaborateurs ~~compétent-e-s~~ **aptes** et ~~bien~~ formé-e-s **à la tâche** et ~~s'occupe de~~ **il encourage** leur formation continue.

et s'occupe

la commission se réunira

acceptée

27.04.11

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
- Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
09.04.2011

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

| | |
|--------------------------|------|
| Name / Nom | VDEK |
| Kirchgemeinde / Paroisse | |
| Artikel / Article | 59 |
| Absatz / Alinéa | 2 |

Antrag / Proposition:

Die Synode legt die Anforderungen und die Richtlinien für die Anstellungsbedingungen der Unterrichtenden, **resp. katechetisch Tätigen**, fest.

Übersetzung / Traduction :

Le Synode fixe les qualifications requises des enseignantes et des enseignants, **respectivement des personnes actives dans la catéchèse**, et des directives pour leurs conditions d'engagement.

15.04.11

21.01.12

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
09.04.2011

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

| | |
|--------------------------|------|
| Name / Nom | VDEK |
| Kirchgemeinde / Paroisse | |
| Artikel / Article | 59 |
| Absatz / Alinéa | 1 |

Antrag / Proposition:

(analog zu Art. 54)

Die Synode erlässt Richtlinien für den Religionsunterricht (**KUF**), insbesondere für die Lehrpläne, den zeitlichen Umfang, die Voraussetzungen für die Konfirmation, die Teilnahme an Feiern und Veranstaltungen.

Übersetzung / Traduction :

(pas d'incidence sur la version française)

*Ketarin
21.01.12*

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
29.10.11

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

| | |
|--------------------------|-----------------|
| Name / Nom | Walter Burkhard |
| Kirchgemeinde / Paroisse | Düdingen |
| Artikel / Article | 58 |
| Absatz / Alinéa | 2 (neu/nouveau) |

Antrag / Proposition:

Kann die evangelisch-reformierte Kirche an einer Privatschule keinen konfessionellen Unterricht erteilen, so ist diese Schule verpflichtet, den Schülerinnen und Schülern, die diesen Unterricht wünschen, die dazu erforderliche Zeit einzuräumen.

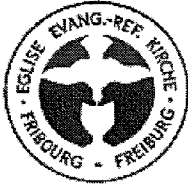
Übersetzung / Traduction:

Les écoles privées qui ne demandent pas à l'Église évangélique réformée de dispenser un enseignement confessionnel doivent accorder aux élèves qui le souhaitent le temps nécessaire pour suivre un tel enseignement.

Refusé
21.01.12

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer Dolmetsch.
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
09.04.2011

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

| | |
|--------------------------|----------|
| Name / Nom | |
| Kirchgemeinde / Paroisse | Düdingen |
| Artikel / Article | 58 |
| Absatz / Alinéa | |

Antrag / Proposition:

Auf Wunsch der Privatschulen kann die Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg konfessionellen Unterricht erteilen. Der Kirchgemeinderat regelt die Modalitäten analog der staatlichen Gesetzgebung. **Es dürfen keine Kosten für die Kirchgemeinde entstehen.**

Übersetzung / Traduction :

L'Église évangélique réformée du canton de Fribourg peut dispenser un enseignement confessionnel dans les écoles privées à leur demande. Le Conseil de paroisse en règle les modalités d'une manière analogue aux dispositions prévues dans la législation cantonale. **Il ne doit pas en résulter de coûts supplémentaires pour la paroisse.**

ratific
21.01.2012

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
21.01.2012

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

| | |
|--------------------------|------------------|
| Name / Nom | Kommission KV-KO |
| Kirchgemeinde / Paroisse | |
| Artikel / Article | 21 |
| Absatz / Alinéa | 3 |

Antrag / Proposition:

Mündige Patinnen und Paten können gewählt werden, um die Eltern in ihrer Aufgabe zu unterstützen. Sind die Paten nicht Mitglied einer reformierten Kirche, dann muss mindestens ein Elternteil Mitglied der Evangelisch-reformierten Kirche sein.

des Kantons Freiburg

Übersetzung / Traduction :

Des parrains et marraines majeurs peuvent être choisis pour soutenir les parents dans ces tâches. Si aucun des parrains ou marraines n'est membre d'une Eglise réformée, alors au moins un des parents doit être membre de l'Eglise évangélique réformée.

du canton de Fribourg

*accepté
21.01.12 gk 35*

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
- Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission

Antrag!

SS

Taufbitte

Artikel 21

baptême

Article 21

1. Wer sich zum christlichen Glauben bekennen und zur Kirche gehören will, kann die Taufe erbitten
2. Die Eltern können die Taufe für das minderjährige Kind erbitten, wenn sie bereit sind, dieses im christlichen Glauben zu erziehen, im kirchlichen Unterricht zu unterstützen und zur Teilnahme am Leben der Gemeinde zu ermuntern.
3. Mündige Patinnen und Paten können gewählt werden, um die Eltern in ihrer Aufgabe zu unterstützen. Wenigstens eine Patin oder Pate sollte Mitglied der Evangelisch-reformierten Kirche sein.
4. Die Gemeinde weiss sich für die Täuflinge verantwortlich.

- 1 Celle ou celui qui veut confesser la foi chrétienne et appartenir à l'Église peut demander le baptême.
- 2 Les parents peuvent demander le baptême de l'enfant mineur s'ils sont prêts à l'éduquer dans la foi chrétienne, à le soutenir dans l'enseignement religieux et à l'encourager à participer à la vie de la paroisse.
- 3 Des parrains et marraines majeurs peuvent être choisis pour soutenir les parents dans ces tâches. Un des parrain ou marraine au moins devrait être un membre de l'Église évangélique réformée.
- 4 La paroisse est responsable des futurs baptisés

Art. 21 al. 3

Art. 21 al. 3

2 Le Président il faut reformuler l'art. 21 al. 3. « Si aucun des parrains ou marraines n'est membre d'une l'Église réformée alors au moins un des parents doit être membre de l'Église évangélique réformée du canton de Fribourg. » Sind die Paten Nicht Mitglied einer reformierten Kirche, dann muss mindestens ein Elternteil Mitglied der Evangelisch-reformierten Kirche des Kantons Freiburg sein.

Daniel de Roche il ne faut pas laisser trop ouvert Samuel wenn du Konfirmiert bist, kannst du ein solches Amt übernehmen.

Daniel de Roche il faut noter des particularités. Es gibt Ev. Methodistisch, die Mitglieder des SEK sind, werden diese auch als Paten akzeptiert. Le Président dit que c'est juste ce qu'on a écrit. Frédéric Noyer si le parrains ou la marraines sont méthodiste et les parents aussi, ce n'est pas possible. C'est u peu plus que un des quatre. Le Président qu'un parrain ne veut pas changer sa confession c'est en ordre. Mais pas les parents.

Art. 48

Art.

Frédéric Noyer Estavayer demande ein Wiedererwägungsgesuch. A mon avis ce n'est pas possible avec la majorité de 2/3 mais dans le même Synode. Je ne vais pas le traiter. Il aurait du proposer ça lors du dernier Synode.

Art. 58

Art.

Erich Tschannen ich werde den Antrag wahrscheinlich zurückziehen. Aber es gibt noch einen Antrag von Walther Burkard.

Le Président ce n'est pas possible. Ca serait à l'Etat de le dire, pas à nous. L'État dit c'est permit dans les Ecoles publiques ou partout. Daniel de Roche à mon avis ça concerne les Ecoles qui ont le droit de dispenser. Dans les deux Ecoles publics et privés. Frédéric Noyer demande à Erich Tschannen si il retire définitivement sa proposition. Erich Tschannen à 80% sur. Samuel Gerber analoge Behandlung könnte man geltend machen. Daniel de Roche liest das Gesetz vor.

Art.

Art.

Art.

Art.

Art.

Art.

Art.

Art.

58

Numéros pas attribués



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

refasie
29.10.2011

57

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
09.04.2011

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

| | |
|--------------------------|------|
| Name / Nom | VDEK |
| Kirchgemeinde / Paroisse | |
| Artikel / Article | 54 |
| Absatz / Alinéa | |

Antrag / Proposition:

Der Einführung in das Leben der Gemeinde dienen vor allem:

- Gottesdienste, schulischer **Bibelunterricht** und kirchlicher Religionsunterricht (**KUF**) **sowie** nach entsprechender Vorbereitung auch die Teilnahme am Abendmahl,
- Veranstaltungen unter Mitwirkung von Eltern und weiteren Gemeindegliedern,
- Einsätze im Dienste des Nächsten,
- Lager und Ferienbibelwochen.

Übersetzung / Traduction :

Les premiers pas dans la vie de la paroisse sont notamment assurés par:

- les cultes, l'enseignement **biblique** en Église et **l'enseignement religieux** à l'école **ainsi que**, après une préparation adéquate, la participation à la sainte cène,
- des activités avec la participation des parents et d'autres membres de la paroisse,
- des activités au service du prochain,
- des camps et semaines de vacances bibliques.

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
- Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Accepté 29.10.11

56

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
29.10.11

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

| | |
|--------------------------|--------------------------|
| Name / Nom | Guy Maikoff |
| Kirchgemeinde / Paroisse | Fribourg |
| Artikel / Article | 34 – 46 (Chapitre 2.1.4) |
| Absatz / Alinéa | |

Antrag / Proposition:

((Proposition de réexamen))

Le Synode décide de revenir à la terminologie telle que figurant dans la proposition de la Commission («mariage religieux»).

Übersetzung / Traduction:

((Wiedererwägungsantrag))

Die Synode beschliesst, zur alten Terminologie zurück zu kehren, wie im ursprünglichen Vorschlag der Kommission verwendet («kirchliche Trauung»).

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer Dolmetsch.
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
01.10.2011 – 29.10.11 – 14.11.11

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

| | |
|--------------------------|-----------------------|
| Name / Nom | MAIKOFF Guy |
| Kirchgemeinde / Paroisse | Fribourg |
| Artikel / Article | 2.14 articles 34 – 46 |
| Absatz / Alinéa | |

Antrag / Proposition:

Je propose le statu quo,
retour sur le ~~titre~~ terme, Manoir religieux.

Übersetzung / Traduction :

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission

Referat
20.10.2011



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
09.04.2011

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

| | |
|--------------------------|--|
| Name / Nom | KG Meyriez, Hess Andreas |
| Kirchgemeinde / Paroisse | (2x identischer Antrag 2 propositions identiques) |
| Artikel / Article | 48 |
| Absatz / Alinéa | |

Antrag / Proposition:

1. Alle *Einwohnerinnen und Einwohner des Kirchgemeindegebietes* **Mitglieder der Kirchgemeinde** haben *Anrecht Anspruch* auf kostenlose kirchliche Handlungen.
2. Nichtmitglieder können **kirchliche Handlungen erbeten, haben jedoch keinen Rechtsanspruch darauf. Die Kirchgemeinde ist berechtigt, einen angemessenen Unkostenbeitrag zu verlangen. Die Synode regelt die Einzelheiten in einer Gebührenverordnung.**

Übersetzung / Traduction :

1. Toutes les *habitantes et tous les habitants du territoire* **membres** de la paroisse bénéficient de la gratuité des actes ecclésiastiques.
2. **Les non-membres peuvent demander la célébration d'actes ecclésiastiques, mais la paroisse n'est pas tenue d'accéder d'office à leur demande. La paroisse est en droit de prélever une participation aux frais appropriée. Le Synode en spécifie les modalités dans un règlement sur la participation aux frais.**

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission

Referat
29.10.11



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
09.04.2011

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

| | |
|--------------------------|-----------|
| Name / Nom | |
| Kirchgemeinde / Paroisse | Ferenbalm |
| Artikel / Article | 48 |
| Absatz / Alinéa | |

Antrag / Proposition:

1. Alle Einwohnerinnen und Einwohner des Kirchgemeindegebietes haben Anrecht auf *kostenlose* kirchliche Handlungen.
2. **Für Mitglieder der Evangelisch-reformierten Kirche sind die kirchlichen Handlungen gratis. Alle anderen Personen zahlen gemäss Gebührenreglement der Kirchgemeinde.**

Übersetzung / Traduction :

1. Toutes les habitantes et tous les habitants du territoire de la paroisse *bénéficient de la gratuité* peuvent bénéficier des actes ecclésiastiques.
2. **Les membres de l'Église évangélique réformée, les actes ecclésiastiques sont gratuits. Toutes les autres personnes payent une participation aux frais conformément au règlement sur les frais édicté par la paroisse.**

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission

Helmer
20.10.11



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
09.04.2011

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

| | |
|--------------------------|---------------------------------|
| Name / Nom | |
| Kirchgemeinde / Paroisse | Wünnewil – Flamatt – Ueberstorf |
| Artikel / Article | 48 |
| Absatz / Alinéa | |

Antrag / Proposition:

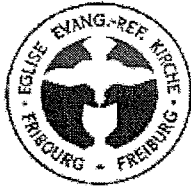
Alle ~~Einwohnerinnen und Einwohner des Kirchgemeindegebietes~~ **Mitglieder der evangelisch-reformierten Kirchgemeinde des Kirchengebietes** haben Anrecht auf kostenlose kirchliche Handlungen.

Übersetzung / Traduction :

~~Toutes les habitantes et tous les habitants du territoire de la paroisse~~ **Tous les membres de la paroisse réformée évangélique du territoire de l'Eglise** bénéficient de la gratuité des actes ecclésiastiques.

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
01.10.2011 – 29.10.11 – 14.11.11

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

| | |
|--------------------------|------------------------------|
| Name / Nom | Hans-Wilch Marti |
| Kirchgemeinde / Paroisse | Wännenwil-Flamatt-Uebersdorf |
| Artikel / Article | 48 |
| Absatz / Alinéa | |

Antrag / Proposition:

Alle Mitglieder der ev.-ref. Kirchgemeinden des Kirchengebietes haben Anrecht -

Übersetzung / Traduction :

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission

refusé 21.7.2011



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Synodebüro / Bureau du Synode

Sen

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
09.04.2011

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

| | |
|--------------------------|--------------------|
| Name / Nom | Stauffer |
| Kirchgemeinde / Paroisse | Bulle - La Gruyère |
| Artikel / Article | 47 |
| Absatz / Alinéa | |

Antrag / Proposition:

1. Lorsque des circonstances particulières l'exigent, des cultes d'intercession ~~ou de bénédiction~~ peuvent être organisés pour des personnes ou des groupes de personnes.
2. Les cultes ~~de bénédiction de couples~~ **d'intercession pour des couples** non mariés doivent être célébrés de manière à éviter toute confusion avec un culte de bénédiction de mariage.
3. Dans tous les cas, le ou la ministre cherche avant tout engagement la discussion avec la doyenne ou le doyen et le Conseil de paroisse.

Übersetzung / Traduction :

1. Wo besondere Umstände es erfordern, können ~~Fürbitte- und Segnungsgottesdienste~~ **Fürbittegottesdienste** für Menschen oder Menschengruppen durchgeführt werden.
2. Bei ~~Segnungsgottesdiensten~~ **Fürbittegottesdiensten** für unverheiratete Paare ist darauf zu achten, dass eine Verwechslung mit einem Ehesegnungsgottesdienst ausgeschlossen werden kann.
3. In jedem Fall soll die Amtsträgerin oder der Amtsträger vor jeglicher Verpflichtung mit der Dekanin oder dem Dekan und dem Kirchgemeinderat Rücksprache nehmen.

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition

Antrag / Proposition

Antragsteller / Requéant de la proposition: *Stauffer*

KV / CE :

KO / RE : *47*

Artikel / Article : *Supprimer bénédiction et garder
intercession.*

Eventuelle Begründung / Justification éventuelle:

Antrag / Proposition

Antragsteller / Requéant de la proposition:

KV / CE :

KO / RE :

Artikel / Article :

Eventuelle Begründung / Justification éventuelle:



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

retourne
29.10.2009 53



Synodebüro / Bureau du Synode

delibere au-1
la proposition-52
ok-53

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
29.10.11

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

| | |
|--------------------------|----------|
| Name / Nom | Selinger |
| Kirchgemeinde / Paroisse | Murten |
| Artikel / Article | 47 |
| Absatz / Alinéa | 2 |

Antrag / Proposition:

Bei **Fürbitte- und** Segnungsgottesdiensten für unverheiratete **und gleichgeschlechtliche** Paare ist darauf zu achten, dass eine Verwechslung mit einem Ehesegnungsgottesdienst ausgeschlossen werden kann.

Übersetzung / Traduction:

Les cultes de bénédiction de couples non mariés **ou homosexuels** doivent être célébrés de manière à éviter toute confusion avec un culte de bénédiction de mariage.

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer Dolmetsch.
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

53

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
01.10.2011 – 29.10.11 – 14.11.11

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

| | |
|--------------------------|--------|
| Name / Nom | Suling |
| Kirchgemeinde / Paroisse | Muster |
| Artikel / Article | 47 |
| Absatz / Alinéa | 2 |

Antrag / Proposition:

Art. 47

Art. 2 Bei Fürbitte- und Segnungsgottesdiensten für unverheiratete und gleichgeschlechtliche Paare ist darauf zu achten, dass eine Konwechslung mit einem Ehesegnungsgottesdienst ausgeschlossen werden kann.

Übersetzung / Traduction :

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

revisions
29.10.2009 54
deliber
proposition
52

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
09.04.2011

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

| | |
|--------------------------|--------------------|
| Name / Nom | Stauffer |
| Kirchgemeinde / Paroisse | Bulle - La Gruyère |
| Artikel / Article | 47 |
| Absatz / Alinéa | |

Antrag / Proposition:

1. Lorsque des circonstances particulières l'exigent, des cultes d'intercession ~~ou de bénédiction~~ peuvent être organisés pour des personnes ou des groupes de personnes.
2. Les cultes ~~de bénédiction de couples~~ **d'intercession pour des couples** non mariés doivent être célébrés de manière à éviter toute confusion avec un culte de bénédiction de mariage.
3. Dans tous les cas, le ou la ministre cherche avant tout engagement la discussion avec la doyenne ou le doyen et le Conseil de paroisse.

Übersetzung / Traduction :

1. Wo besondere Umstände es erfordern, können ~~Fürbitte- und Segnungsgottesdienste~~ **Fürbittegottesdienste** für Menschen oder Menschengruppen durchgeführt werden.
2. Bei ~~Segnungsgottesdiensten~~ **Fürbittegottesdiensten** für unverheiratete Paare ist darauf zu achten, dass eine Verwechslung mit einem Ehesegnungsgottesdienst ausgeschlossen werden kann.
3. In jedem Fall soll die Amtsträgerin oder der Amtsträger vor jeglicher Verpflichtung mit der Dekanin oder dem Dekan und dem Kirchgemeinderat Rücksprache nehmen.

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission

religion
29.10.2011



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
09.04.2011

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

| | |
|--------------------------|--------------------|
| Name / Nom | |
| Kirchgemeinde / Paroisse | Bulle - La Gruyère |
| Artikel / Article | 47 |
| Absatz / Alinéa | 2 |

Antrag / Proposition:

Supprimer l'alinéa 2.

Übersetzung / Traduction :

Absatz 2 streichen.

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

reforma'
29.10.11

51

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
29.10.11

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

| | |
|--------------------------|-------------------|
| Name / Nom | Christian Radecke |
| Kirchgemeinde / Paroisse | Murten |
| Artikel / Article | 47 |
| Absatz / Alinéa | 2 |

Antrag / Proposition:

Bei **Fürbitte- und** Segnungsgottesdiensten für ~~unverheiratete~~ **gleichgeschlechtliche** Paare ist darauf zu achten, dass eine Verwechslung mit einem Ehesegnungsgottesdienst ausgeschlossen werden kann.

Übersetzung / Traduction:

Les cultes de bénédiction de couples ~~non mariés~~ **homosexuels** doivent être célébrés de manière à éviter toute confusion avec un culte de bénédiction de mariage.

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer Dolmetsch.
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
01.10.2011 – 29.10.11 – 14.11.11

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

| | |
|--------------------------|-------------------|
| Name / Nom | Radecke Christian |
| Kirchgemeinde / Paroisse | Murten |
| Artikel / Article | 47 |
| Absatz / Alinéa | 2 |

Antrag / Proposition:

2. Bei Fürbitte oder Segnungsgottesdiensten für gleichgeschlechtliche Paare ist darauf zu achten, dass eine Verwechslung mit einem ~~Französischen~~ Ehesegnungsgottesdienst ausgeschlossen werden kann.

Übersetzung / Traduction :

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Proposition
acceptée
29.10.11
S.O

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
29.10.11

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

| | |
|--------------------------|---|
| Name / Nom | Sven Sievers |
| Kirchgemeinde / Paroisse | Estavayer-le-Lac |
| Artikel / Article | 47 |
| Absatz / Alinéa | 1 (modifié/abgeändert) et 3 (nouveau/neu) |

Antrag / Proposition:

1. Lorsque des circonstances particulières l'exigent, des cultes d'intercession ou de bénédiction peuvent être organisés pour des personnes ou des groupes de personnes *après discussion avec la doyenne ou le doyen et le Conseil de paroisse.*
2. Les cultes de bénédiction de couples non mariés doivent être célébrés de manière à éviter toute confusion avec un culte de mariage.
3. **Dans tous les cas, le ou la ministre cherche avant tout engagement la discussion avec la doyenne ou le doyen et le Conseil de paroisse.**

Übersetzung / Traduction:

1. Wo besondere Umstände es erfordern, können *nach Rücksprache mit der Dekanin oder dem Dekan und dem Kirchgemeinderat* Fürbitte- und Segnungsgottesdiensten für Menschen oder Menschengruppen durchgeführt werden.
2. Bei Segnungsgottesdiensten für unverheiratete Paare ist darauf zu achten, dass eine Verwechslung mit einem Traugottesdienst ausgeschlossen werden kann.
3. **In jedem Fall soll die Amtsträgerin oder der Amtsträger vor jeglicher Verpflichtung mit der Dekanin oder dem Dekan und dem Kirchgemeinderat Rücksprache nehmen.**

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer Dolmetsch.
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission

Antrag / Proposition

Antragssteller / Requérant de la proposition:
Paroisse d'Estavayer-le-Lac et de la Broye Fribourgeoise –
Sven Sievers

Règlement ecclésiastique

Artikel / Article : Art 47

1. Lorsque des circonstances particulières l'exigent, des cultes d'intercession ou de bénédiction peuvent être organisés pour des personnes ou des groupes de personnes.
2. Les cultes de couples non mariés doivent être célébrés de manière à éviter toute confusion avec un culte de mariage.
3. Dans tous les cas, le ou la ministre cherche avant tout engagement la discussion avec la doyenne ou le doyen et le Conseil de paroisse.

Eventuelle Begründung / Justification éventuelle:



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Proposition
reformat
23.10.11

49

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
09.04.2011

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

| | |
|--------------------------|---------------------------------|
| Name / Nom | Konvent |
| Kirchgemeinde / Paroisse | |
| Artikel / Article | 41 |
| Absatz / Alinéa | tout l'article / ganzer Artikel |

Antrag / Proposition:

Suppression de l'article.

Übersetzung / Traduction :

Artikel streichen.

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission

Proposition
refusé
29.10.11



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
09.04.2011

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

| | |
|--------------------------|---------|
| Name / Nom | Konvent |
| Kirchgemeinde / Paroisse | |
| Artikel / Article | 40 |
| Absatz / Alinéa | |

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission

Antrag / Proposition:

Si l'un des époux appartient à une autre religion ou est sans confession, la pasteure ou le pasteur doit le rendre attentif au respect des convictions de son partenaire chrétien. Elle ou il encourage le partenaire réformé à vivre sa propre foi et à en témoigner, dans le respect des convictions de son époux. **La pasteure ou le pasteur encourage les époux à donner un caractère interreligieux au culte de bénédiction du mariage [ou ancienne formulation: culte de mariage]. Si c'est le souhait des époux, la célébration* doit être préparée en commun avec une personne de la tradition religieuse de l'époux non-chrétien.**

**(ici le mot est juste)*

Übersetzung / Traduction :

Gehört ein Ehepartner einer andern Religion an oder bezeichnet sich als konfessionslos, soll ihm die Pfarrerin oder der Pfarrer die Achtung vor der Glaubensüberzeugung des christlichen Partners nahelegen. Den reformierten Partner bestärkt sie oder er, bei aller Achtung vor der Überzeugung seines Partners, den eigenen Glauben zu leben und zu bezeugen. **Die Pfarrerin oder der Pfarrer ermuntert die Ehepartner, dem Ehesegnungsgottesdienst [oder alter Begriff: Traugottesdienst] einen interreligiösen Charakter zu verleihen. Falls die Ehepartner dies wünschen, soll die Feier gemeinsam mit einer Person vorbereitet werden, die die religiöse Tradition des nicht christlichen Ehepartners vertritt.**

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Proposition
acceptée
29.10.11

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
29.10.11

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

| | |
|--------------------------|----------|
| Name / Nom | Nordberg |
| Kirchgemeinde / Paroisse | Bulle |
| Artikel / Article | 40 |
| Absatz / Alinéa | |

Antrag / Proposition:

Si l'un des époux appartient à une autre religion ou est sans confession, la pasteure ou le pasteur doit le rendre attentif au respect des convictions de son partenaire chrétien. Elle ou il encourage le partenaire réformé à vivre sa propre foi et à en témoigner, dans le respect des convictions de son ~~époux~~ **conjoint**.

Übersetzung / Traduction:

((ohne Einfluss auf die deutsche Fassung))

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer Dolmetsch.
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

48

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
01.10.2011 – 29.10.11 – 14.11.11

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

| | |
|--------------------------|----------------|
| Name / Nom | NORBERG Lucien |
| Kirchgemeinde / Paroisse | Bulle |
| Artikel / Article | 40 |
| Absatz / Alinéa | |

Antrag / Proposition:

... dans le respect des convictions
de son conjoint
(futur époux)

Übersetzung / Traduction :

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

accepté
29.10.17

67

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
09.04.2011

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

| | |
|--------------------------|----------|
| Name / Nom | |
| Kirchgemeinde / Paroisse | Düdingen |
| Artikel / Article | 39 |
| Absatz / Alinéa | 2 |

Antrag / Proposition:

Wünschen die Eheleute, dass die Trauung einen oekumenischen Charakter hat, so ~~ist~~ **sollte** der Gottesdienst durch die Amträgerinnen oder Amtsträger beider Konfessionen gemeinsam ~~vorzubereiten~~ **vorbereitet werden**. Die Mitwirkung der Amtsträgerin oder des Amtsträgers der anderen Konfession am Gottesdienst ist nicht Voraussetzung.

Übersetzung / Traduction :

Au cas où les époux souhaitent donner un caractère oecuménique à la célébration, celle-ci ~~doit~~ **devrait** être préparée en commun par les ministres des deux confessions. La présence du ministre de l'autre confession n'est pas indispensable lors de la célébration.

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission

Texte et ses
reprises en 2^e lecture
29.10.2011

46



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
09.04.2011

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

| | |
|--------------------------|---------|
| Name / Nom | Konvent |
| Kirchgemeinde / Paroisse | |
| Artikel / Article | 38 |
| Absatz / Alinéa | 1 |

Antrag / Proposition:

La pasteure ou le pasteur veille à l'inscription du mariage dans le registre des mariages de la paroisse où a eu lieu ~~la cérémonie~~ **le culte**.

Übersetzung / Traduction :

Die Pfarrerin oder der Pfarrer sorgt ~~für die Eintragung im Trauregister der Kirchgemeinde des Trauortes~~ dafür, dass der Ort, wo der Gottesdienst stattgefunden hat, im Trauregister der Kirchgemeinde eingetragen wird.

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
29.10.11

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

| | |
|--------------------------|--------------------------|
| Name / Nom | Guy Maikoff |
| Kirchgemeinde / Paroisse | Fribourg |
| Artikel / Article | 34 – 46 (Chapitre 2.1.4) |
| Absatz / Alinéa | |

Antrag / Proposition:

((Proposition de réexamen))

Le Synode décide de revenir à la terminologie telle que figurant dans la proposition de la Commission («mariage religieux»).

Übersetzung / Traduction:

((Wiedererwägungsantrag))

Die Synode beschliesst, zur alten Terminologie zurück zu kehren, wie im ursprünglichen Vorschlag der Kommission verwendet («kirchliche Trauung»).

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer Dolmetsch.
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

discussion
nouvelle
(proposition Mariot)

accepté
29.10.2011

45

Synodebüro / Bureau du Synode

refusé suite à la
seconde
discussion

Antragsformular / Formulaire de proposition

Sondersynode / Synode extraordinaire

09.04.2011

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

| | |
|--------------------------|---|
| Name / Nom | Konvent |
| Kirchgemeinde / Paroisse | |
| Artikel / Articles | 34 à/bis 41 + Sous-titre / Überschrift 2.1.4 |
| Absatz / Alinéa | Terminologie |

Antrag / Proposition:

Remplacer le terme de «culte de mariage» par celui de «culte de **bénédition de mariage**».

Remplacer le sous-titre 2.1.4: ~~Mariage religieux~~ **Bénédition de mariage**

Übersetzung / Traduction :

Ersetzen des Begriffs «Traugottesdienst» durch den Begriff «**Ehesegnungsgottesdienst**».

Ersetzen der Überschrift 2.1.4: ~~Kirchliche Trauung~~ **Ehesegnungsgottesdienst**

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
- Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
09.04.2011

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

| | |
|--------------------------|-----------------|
| Name / Nom | Alain Grandjean |
| Kirchgemeinde / Paroisse | Murten |
| Artikel / Article | 33 |
| Absatz / Alinéa | |

Antrag / Proposition:

Die Versammlung soll auf Vorschlag der Kommission entscheiden, ob:

- die Person selber den Wunsch äussern muss (= dt. «auf ihren Wunsch») und der französische Text entsprechend angepasst werden soll (-> «Sur **leur** demande, [...]»)

oder ob

- eine Anfrage auch durch die Angehörigen zugelassen sein soll (= frz. «Sur demande») und der deutsche Text entsprechend angepasst werden soll (-> «[...] wird auf ~~ihren Wunsch~~ **Anfrage** das Abendmahl [...]»)

Übersetzung / Traduction :

Sur proposition de la Commission, l'Assemblée décide si:

- la personne doit faire la demande elle-même (= all. «auf ihren Wunsch») et que le texte français doit être adapté en conséquence (-> «Sur **leur** demande, [...]»)

ou si

- il doit aussi être possible que la demande émane par exemple des proches (= fr. «Sur demande») et que le texte allemand doit être adapté en conséquence (-> «[...] wird auf ~~ihren Wunsch~~ **Anfrage** das Abendmahl [...]»)

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Proposition acceptée
29.10.2011

L2
43

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
29.10.2011

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

| | |
|--------------------------|---|
| Name / Nom | Elisabeth Moser und Michael Roth |
| Kirchgemeinde / Paroisse | Weissenstein-Rechthalten, resp. Bösinggen |
| Artikel / Article | 32 |
| Absatz / Alinéa | |

Antrag / Proposition:

Das Abendmahl wird an den kirchlichen Festtagen gefeiert, **mindestens wenn möglich** aber 1 Mal im Monat. Der Kirchgemeinderat kann weitere Abendmahlsfeiern ansetzen.

Übersetzung / Traduction:

La sainte cène est célébrée les jours de fête, mais ~~au moins~~ **si possible** 1 fois par mois. Le Conseil de paroisse peut fixer d'autres dates de célébration.

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Relais
1.10.2011

40

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
01.10.2011

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

| | |
|--------------------------|----------------|
| Name / Nom | Peter Wüthrich |
| Kirchgemeinde / Paroisse | |
| Artikel / Article | 27 |
| Absatz / Alinéa | 1 |

Antrag / Proposition:

Mit der Taufe ~~oder der Darbringung~~ erfolgt der Eintritt in die evangelisch-reformierte Kirche. Dies gilt auch für Minderjährige.

Übersetzung / Traduction :

Celle ou celui qui a été baptisé-e ~~ou présenté-e~~ entre dans l'Église évangélique réformée.
Ceci est aussi valable pour les mineurs.

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
01.10.2011 – 29.10.11 – 14.11.11

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

| | |
|--------------------------|------------|
| Name / Nom | |
| Kirchgemeinde / Paroisse | |
| Artikel / Article | Artikel 27 |
| Absatz / Alinéa | 1 |

Antrag / Proposition:

streichen ^a oder der Darbringung^a

Übersetzung / Traduction :

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission

Jelander



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Synodebüro / Bureau du Synode

relevé
1.10.2011

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
01.10.2011

38

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

| | |
|--------------------------|------------------|
| Name / Nom | |
| Kirchgemeinde / Paroisse | Estavayer-le-Lac |
| Artikel / Article | Art. 27 |
| Absatz / Alinéa | 1 |

Antrag / Proposition:

~~Celle ou celui qui a été baptisé e ou présenté e entre dans l'Église évangélique réformée. Ceci est aussi valable pour les mineurs.~~

Toute personne baptisée ou présentée fait partie de l'Église évangélique réformée.

Übersetzung / Traduction :

~~Mit der Taufe oder der Darbringung erfolgt der Eintritt in die Evangelisch-reformierte Kirche. Dies gilt auch für Minderjährige.~~

Alle getauften oder dargebrachten Personen gehören der Evangelisch-reformierten Kirche an.

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
- Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission

Eventuelle Begründung / Argumentation éventuelle (nicht übersetzt / pas traduit)

Appartenance = faire partie

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
- Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission

Antrag / Proposition

Antragssteller / Requérant de la proposition:

Paroisse d'Estavayer-le-Lac et de la Broye Fribourgeoise –
Sven Sievers

Règlement ecclésiastique

Artikel / Article : Art 27 alinéa 1

**Toute personne baptisée ou présentée fait partie de l'Eglise
évangélique réformée.**

Eventuelle Begründung / Justification éventuelle:

Appartenance => faire partie



Evangelisch-reformierte Kirche des Kantons Freiburg
Eglise évangélique réformée du canton de Fribourg

Refusé
1.10.2011

Synodebüro / Bureau du Synode

Antragsformular / Formulaire de proposition
Sondersynode / Synode extraordinaire
09.04.2011

Kirchenordnung / Règlement ecclésiastique

| | |
|--------------------------|--------|
| Name / Nom | |
| Kirchgemeinde / Paroisse | Murten |
| Artikel / Article | 27 |
| Absatz / Alinéa | 1 |

Antrag / Proposition:

Streichen

~~1. Mit der Taufe oder der Darbringung erfolgt der Eintritt in die evangelisch-reformierte Kirche. Dies gilt auch für Minderjährige.~~

Übersetzung / Traduction :

Supprimer

~~1. Celle ou celui qui a été baptisé-e ou présenté-e entre dans l'Église évangélique réformée. Ceci est aussi valable pour les mineurs.~~

Intern / Verteiler:

- Sekretariat Erfassen und übersetzen Präsidium Visualizer
 Kopie juristisches Protokoll Kopie Synodeprotokoll Kopie Kommission